

ХОББИ И ХОББИСТЫ

У многих из нас есть хобби — какое-либо дело, увлечение чем-либо, помимо основной профессии, излюбленное занятие в часы досуга...

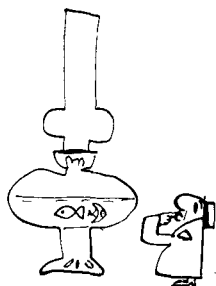
Слово *хобби*, как справедливо отмечено в статье А. А. Брагиной «Что такое хобби?» («Вопросы культуры речи». VII. М., 1966) — английского происхождения и истоки его надо искать в среднеанглийском языке (XIII—XIV века), где *hobby* — название небольшой лошадки ирландской породы, пони. Позднее *hobby* назывались в Старой Англии деревянные лошади на каруселях, в пантомимах и бурлесках. Называли англичане так и беспедальный деревянный велосипед, на котором катались в начале XIX века, а потом игрушку — деревянную лошадку на палочке, на которой любили ездить маленькие дети.

Отсюда, как считают английские этимологические словари, например Большой Оксфордский этимологический словарь (1933), произошло современное значение слова *hobby* — «излюбленное развлечение, дело, которым занимаются для забавы». Это подтверждается также тем, что во всех европейских языках есть поговорки: «У каждого свой конек», «Сесть на своего конька», которые по-английски: Every man has his hobby-horse, Io ride a hobby, по-французски: Avoir son dada, Enfour-

cher son dada, по-немецки: Jeder reitet sein Steckenpferd, Sich auf sein Steckenpferd setzen, где *dada*, *Steckenpferd* так же, как и *hobby*, в дословном переводе — «название игрушки, конька на палочке». В этих поговорках *конек* обычно употребляется в значении «излюбленная тема разговоров». Только в английском языке еще в XIX веке *hobby* в подобном контексте имело два значения: 1) «любимая тема разговоров» и 2) «любимое дело, занятие чем-либо на досуге». В настоящее время в английском языке *hobby* употребляется, как правило, только во втором значении — «любимое занятие»; в этом значении оно вышло за пределы английского и утвердилось в других европейских языках, где ему не было точного эквивалента.

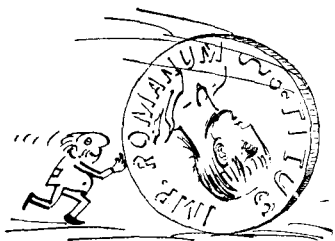
Слово *хобби* широко употребляется в польской, чехословацкой, а также и в советской прессе (хотя оно еще не зафиксировано толковыми словарями русского языка): «На автозаводе имени Лихачева часто беседую с одним немолодым рабочим из цеха запчастей. Его „хобби“ — марки» («Литературная газета», 1 мая 1967); «Пригласившие актера британские кинематографисты даже заранее справились в Москве о „хобби“ (увлечениях) мистера Смоктуновского. Узнав, что это верховая езда, они предусмотрительно включили в

программу прогулку верхом в Гайд-Парке» («Вечерний Ленинград», 25 января 1965); «Да и кто посмел бы в столь массовое хобби, как вязание,



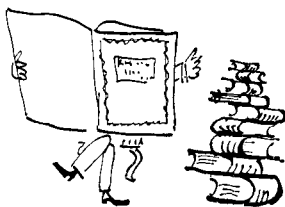
кинуть камень» («Советская культура», 20 июня 1967).

Хотя русский *конек* — ‘любимая тема разговора’, а *хобби* — ‘любимое занятие’, часто пытаются теперь слово *хобби* объяснить русским словом *конек*. Например: «В английском языке есть хорошее слово „хобби“ что означает „конек“ — склонность, увлечение, страсть» (Л. Кассиль. — «Техника — молодежи», 1964, № 10); «Раньше это (увлечение чем-либо) называлось коньком, теперь именуется хобби» («Ленинградская правда»,

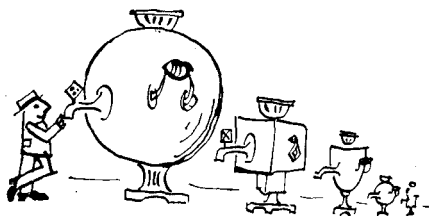


1 октября 1967). Это, возможно, происходит потому, что есть у русского *конек* значение, близкое к значению слова *хобби*, не зафиксированное толковыми словарями, но встречаю-

щееся в литературных текстах — ‘лучший, наиболее всего удающийся, любимый, коронный’ (обычно о роли в репертуаре артиста, а также о деле, которое кто-либо лучше всего исполняет): «Вот на одном из этих спектаклей мне и посчастливилось увидеть знаменитого артиста. Давали „Майоршу“ Шпажинского и в заключение „Записки сумасшедшего“ Гоголя. „Записки сумасшедшего“ — это, по общему отзыву, конек Андреева-Бурлака» (Юрьев, Записки); «У каждого из воспитанных им молодых паровозников был свой конек: один поражал знанием путевого рельефа, мог водить поезд чуть не с завязанными глазами, другой слыл как мастер ремонта» (Б. Полевой. Золото).

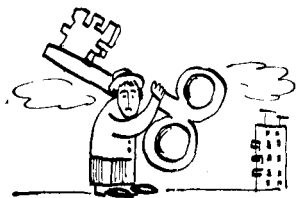


За последнее время область использования слова *хобби* расширилась. Так, оно употребляется в переносном смысле: «Однако вполне вероятно, что главную роль в карьере микатрона сыграет его „хобби“». Этот ускоритель как сравнительно простой источник мощного и в то же время легко дозируемого потока излучения может найти широкое применение в медицине» («Наука и жизнь», 1967, № 6). Возможно употребление слова *хобби* и в ироническом плане: «Или взять супругу мэра города Харроу достопочтенную Изабелл Бакл... Регулярно навещала магазин, она заимствовала под носом у продавцов разные вещи. Обладательнице этого хобби сказал, кто она



такая, городской суд» («Труд», 27 августа 1967).

Слово *хобби* и в русском языке так же, как и в других европейских языках, оказалось способным к словопроизводству. Недавно появилось новообразование *хоббист* 'человек, у



которого есть свое хобби»: «Плохо только, что вокруг истинных хоббистов увиваются тысячи любителей поживиться на их страсти и под видом обмена бессовестно спекулирующих, чем бог послал: хорошей книгой, редкой пластинкой, недостающей маркой» («Литературная газета», 28 февраля, 1967); «Все хоббисты окружили Алексея, поздравляя его с оригинальным коньком. Тут были домашние поэты, собиратели икон, любители репродукций, почитатели джаза, сборщики разноцветных коктейльских камешков. Но музыкантов еще не бывало» («Огонек», 1966, № 12).

Суффикс *-ист* вообще продуктивен. Он часто употребляется при образовании слов, обозначающих любителей разных занятий (например, кол-

лекционер значков теперь называется *фалерист*, коллекционер марок — *филателист*, собиратель спичечных коробок — *филуминист*, любитель кактусов — *кактусист*, а тот, кто разводит в аквариуме рыб, — *аквариумист*, и т. д.).

То, что у слова *хобби* нет точного эквивалента в русском языке, способность его к словопроизводству, которая отсутствует у слова *конек*, а также расширение области его стилистического употребления обеспечивает ему жизнеспособность в русском языке. Пока слова *хобби* и *хоббист* чаще употребляются в разговорной речи и в прессе, но они уже встречаются и в художественной ли-



тературе. Возможно, *хобби* предстанит долгая жизнь и от него будут образованы новые слова.

К. А. ЛОГИНОВА,
Научный сотрудник
словарного сектора
Института русского языка АН СССР